

Nous avons serré le texte et le sens d'aussi près que possible, dans l'unique but d'offrir une traduction aux fidèles fervents de liturgie et qui sont impatients de s'unir avec intelligence au prêtre dans la récitation de cette nouvelle préface de la messe des défunts. (1)

*Il est véritablement raisonnable et juste, il est équitable et salutaire qu'en tout temps et en tout lieu, ô Seigneur très saint, ô père tout-puissant, ô Dieu éternel, nous vous rendions grâces, par l'entremise de Jésus-Christ Notre-Seigneur.*

*C'est en lui que vous avez fait briller pour nous l'espérance de la résurrection bienheureuse, afin que ceux qui sont attristés par l'inévitable nécessité de mourir soient aussi consolés par la promesse de leur future immortalité.*

*Pour vos fidèles (2), en effet, Seigneur, la vie ne fait que changer ; elle n'est pas détruite et, une fois démolië la demeure de leur séjour terrestre, une demeure éternelle leur est acquise dans les cieux.*

*C'est pourquòi, nous unissant aux anges et aux archanges, aux trônes et aux dominations, à toute la milice de l'armée céleste, nous chantons un cantique à votre gloire et répétons sans cesse :*

*Saint, Saint, Saint est le Seigneur, le Dieu des armées. Le Ciel et la terre sont remplis de votre gloire. Hosanna au plus haut des cieux ! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur ! Hosanna au plus haut des cieux !*

Pour en jouir pleinement, il faut après s'être pénétré du sens et de la valeur de chaque mot retourner au texte latin, à

(1) Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere : Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus : Per Christum Dominum nostrum. In quo nobis spes beatæ resurrectionis effulsit, ut quos contristat certa moriendi conditio, eosdem consoletur futuræ immortalitatis promissio. Tuis enim fidelibus, Domine, vita mutatur, non tollitur, et dissoluta terrestris hujus incolatus domo, æterna in cælis habitatio comparatur. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes :

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt cæli, et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

N. B. : Le Secrétariat des Œuvres, 105, rue Ste-Anne, Québec, offre en vente un *Missel pour les messes des défunts*, relié toile noire, tranche jaune, édition vaticane, contenant toutes les récentes modifications, au prix de \$2.15, franco.

(2) Il (Judas Machabée) considérait qu'une grande miséricorde était réservée à ceux qui étaient morts avec piété. II Mach. XII, 45.